

32 Adiuravit quoque super hoc omnes qui reperti fuerant in Ierusalem et Benjamin: et fecerunt habitatores Ierusalem iuxta pactum Domini Dei patrum suorum.

33 Abstulit ergo Iosias cunctas abominationes de universis regionibus filiorum Israël: et fecit omnes qui residui erant in Israël servire Domino Deo suo. Cunctis diebus eius non recesserunt a Domino Deo patrum suorum.

CAPITULO XXXV.

Se celebra por Josías la solemnidad de la Pasqua y de los ázimos. Se prepara para entrar en batalla con el Rey de Egipto, y herido peligrosamente, muere con grande llanto de todos, y en especial de Jeremías.

1 Fecit autem Iosias in Ierusalem phase Domino^a, quod immolatum est quarta decima die mensis primi:

2 Et constituit Sacerdotes in officiis suis, hortatusque est eos ut ministrarent in domo Domini.

3 Levitis quoque, ad quorum eruditionem omnis Israël sanctificabatur Domino, locutus est: Ponite Arcam in Sanctuario Templi quod aedificavit Salomon filius David Rex Israël,

32 E hizo prometer esto con juramento a todos los que se hallaron en Jerusalem y Benjamín: y lo hicieron los moradores de Jerusalem segun la alianza hecha con el Señor Dios de sus padres.

33 Quitó pues Josías todas las abominaciones de todas las tierras de los hijos de Israël; e hizo que todos los que habian quedado en Israël sirviesen al Señor su Dios. Todo el tiempo que vivió no se apartaron del Señor Dios de sus padres.

1 Y celebró Josías la Pasqua al Señor en Jerusalem, que fué inmolada el día décimo cuarto del primer mes:

2 Y estableció los Sacerdotes en sus ministerios, y exhortóles para que sirviesen en la casa del Señor.

3 Dixo asimismo a los Levitas, por cuyas instrucciones todo Israël se santificaba¹ al Señor: Poned el Arca en el Santuario del Templo² que edificó Salomón hijo de David Rey de

^a El sentido de la Vulgata es, que siendo santos los Levitas, esto es, consagrados al Señor, debían atender con sus exhortaciones a que el Pueblo lo fuese también, viviendo irreprehensiblemente delante de Dios, y observando sus

^a IV. Regum XXI. 21.

santísimas Leyes. El Hebréo: *Que estaban encargados de la instrucción de todo Israël; santos, consagrados al Señor.*

² De donde Acáz con mala intención la había hecho quitar. Otros quieren que esto lo hizo Manassés; y otros Amón.

nequaquam enim eam ultra portabitis: nunc autem ministrare Domino Deo vestro, et Populo eius Israël.

4 Et praeparate vos per domos et cognationes vestras in divisionibus singulorum, sicut praecepit David Rex Israël, et descripsit Salomon filius eius.

5 Et ministrare in Sanctuario per familias turmasque Leviticarum,

6 Et sanctificati immolate Phase: fratres etiam vestros, ut possint iuxta verba quae locutus est Dominus in manu Moysi facere, praeparate.

7 Dedit praeterea Iosias omni Populo, qui ibi fuerat inventus in solemnitate Phase, agnos et hoedos de gregibus, et reliqui pecoris triginta millia, boum quoque tria millia: haec de Regis universa substantia.

8 Duces quoque eius sponte quod voverant obtulerunt, tam Populo quam Sacerdotibus et Levitis. Porro Helcias et Zacharias et Jahiel, Principes domus Domini, dederunt Sacerdotibus ad faciendum Phase pecora commixtim duo millia sexcenta, et boves trecentos.

9 Chonenias autem et Semeias etiam Nathanael fratres eius, necnon Hasabias et

Israél, porque ya de aquí adelante no la llevareis¹: ahora pues servid al Señor vuestro Dios, y a su Pueblo de Israël.

4 Y estad prevenidos por vuestras casas y familias en los repartimientos de cada uno, así como lo ordenó David Rey de Israël, y lo dexó por escrito Salomón su hijo.

5 Y servid en el Santuario segun la distribucion de las familias y compañías Levíticas,

6 Y despues de haberos santificado, inmolad la Pasqua: preparad² también a vuestros hermanos, para que la puedan celebrar conforme a lo que el Señor mandó hacer por boca de Moysés.

7 Demas de esto dió Josías a todo el Pueblo, que se halló allí en la solemnidad de la Pasqua, corderos y cabritos de los hatos, y otras reses³ hasta treinta mil, y asimismo tres mil bueyes: todo esto de la hacienda del Rey.

8 Sus Oficiales presentaron también liberalmente lo que habian prometido, tanto al Pueblo como a los Sacerdotes y Levitas. Y Helcias⁴ y Zacarías y Jahiel, Príncipes de la casa del Señor, dieron a los Sacerdotes para celebrar la Pasqua dos mil y seiscientas reses menores, y trescientos bueyes.

9 Mas Conenias y Semeias y Nathanaél sus hermanos, y asimismo Hasabias y Jehiel y Joza-

¹ Porque ya no tendreis que llevarla a hombros como hasta aquí.

² Purificándolos segun las ceremonias de la Ley.

³ Para que se pudiesen sacrificar con motivo de esta grande fiesta en los otros

sacrificios, como los holocaustos y hostias pacíficas.

⁴ Este era el soberano Pontífice, y despues de él Zacarías y Jahiel eran los Sacerdotes mas respetables, y los que obrenian los empleos mas distinguidos.

Iehiel et Iozabad, Principes Levitarum, dederunt ceteris Levitis ad celebrandum Phase quinque millia pecorum, et boves quingentos.

10 Praeparatumque est ministerium, et steterunt Sacerdotes in officio suo: Levitae quoque in turmis, iuxta Regis imperium.

11 Et immolatum est Phase: asperseruntque Sacerdotes manu sua sanguinem, et Levitae detraxerunt pelles holocaustorum:

12 Et separaverunt ea ut darent per domos et familias singulorum, et offerrentur Domino, sicut scriptum est in Libro Moysi: de bobus quoque fecerunt similiter.

13 Et assaverunt Phase super ignem, iuxta quod in Lege scriptum est: pacificas vero hostias coxerunt in lebetibus et cacabis et ollis, et festinato distribuerunt universae Plebi:

14 Sibi autem et Sacerdotibus postea paraverunt: nam in oblatione holocaustorum et adipum usque ad noctem Sacerdotes fuerunt occupati: unde Levitae sibi et Sacerdotibus filiis Aaron paraverunt novissimis.

¹ Carneros, corderos, cabritos.

² MS. 8. *Escorcharon. Las víctimas;* y esto por necesidad, porque los Sacerdotes eran en corto número. Supra xxix. 34.

³ Separaron los holocaustos, o víctimas destinadas al holocausto. Despues de haber degollado y desollado las víctimas, daban a las familias del Pueblo aquellas que estaban destinadas para holocaustos, para que las llevasen a los Sacerdotes, y

bád, Cabezas de los Levitas, dieron a los otros Levitas para celebrar la Pasqua cinco mil reses menores ¹, y quinientos bueyes.

10 Y se preparó todo para la funcion, y los Sacerdotes se pusieron en su orden: y los Levitas asimismo en sus compañías, conforme a la orden del Rey.

11 Y fué inmolada la Pasqua: y derramaron los Sacerdotes por su mano la sangre, y los Levitas desollaron ² los holocaustos:

12 Y los separaron ³ para distribuirlos por las casas y familias de cada uno, y para ofrecerlos al Señor, como está escrito en el Libro de Moysés: y con los bueyes hicieron lo mismo.

13 Y asaron la Pasqua ⁴ al fuego, conforme a lo que está escrito en la Ley: mas las hostias pacíficas ⁵ cociéronlas en calderos y marmitas y ollas, y prontamente las distribuyeron a todo el Pueblo:

14 Y para sí y para los Sacerdotes las prepararon ⁶ despues, porque los Sacerdotes estuvieron ocupados hasta la noche en la ofrenda de los holocaustos y de las grosuras: por lo que los Levitas prepararon los últimos ⁷ para sí y para los Sacerdotes hijos de Aarón.

estos las hiciesen consumir por el fuego sobre el Altar. Este parece que es el sentido, porque aquí solamente se habla de víctimas ofrecidas en holocausto.

⁴ Los corderos Pasquales.

⁵ De estas se quemaba una parte, otra quedaba para el Sacerdote, y otra para el que las ofrecia.

⁶ MS. 8. *Aguisaron.*

⁷ MS. 8. *Adobaron a postremas.*

15 Porro cantores filii Asaph stabant in ordine suo, iuxta praeceptum David, et Asaph et Heman et Idithun Prophetarum Regis: Ianitores vero per portas singulas observabant, ita ut nec puncto quidem discederent a ministerio: quamobrem et fratres eorum Levitae paraverunt eis cibos.

16 Omnis igitur cultura Domini rite completa est in die illa ut facerent Phase, et offerrent holocausta super Altare Domini, iuxta praeceptum Regis Iosiae.

17 Feceruntque filii Israël, qui reperti fuerant ibi, Phase in tempore illo, et solemnitatem azymorum septem diebus.

18 Non fuit Phase simile huic in Israël a diebus Samuelis Prophetae: sed nec quisquam de cunctis Regibus Israël fecit Phase sicut Iosias Sacerdotibus et Levitis, et omni Iudae et Israël qui repertus fuerat, et habitantibus in Ierusalem.

19 Octavo decimo anno Regni Iosiae hoc Phase celebratum est.

20 Postquam ^a instauraverat Iosias Templum, ascendit Necho Rex Aegypti ad pugnandum in Charcamis iuxta Euphra-

15 Y los cantores hijos de Asaph estaban en su lugar ¹, segun la orden de David, y de Asaph y Heman e Idithun Prophetas del Rey ²: y los Porteros estaban de guardia en cada una de las puertas, de modo que no se apartaban ni un punto de su ministerio; por lo que los Levitas sus hermanos les aparejaron tambien la comida.

16 Fué pues cumplido segun rito el culto del Señor en aquel dia en celebrar la Pasqua, y ofrecer los holocaustos sobre el Altar del Señor, como lo habia mandado el Rey Josías.

17 Y celebraron los hijos de Israël, que se hallaron allí, la Pasqua en aquel tiempo, y la solemnidad de los ázimos por siete dias.

18 No hubo en Israël Pasqua ³ semejante a esta desde el tiempo del Propheta Samuel: y ninguno de todos los Reyes hizo la Pasqua como Josías con los Sacerdotes y Levitas, y todo Judá e Israël que se halló, y con los moradores de Jerusalem.

19 El año décimo octavo del Reyno de Josías se celebró esta Pasqua.

20 Despues de haber reparado Josías el Templo ⁴, subió Necho Rey de Egipto a hacer guerra en Carcamis ⁵ junto al

¹ MS. 3. *En sus paradas.*

² Que estaban al servicio del Rey; o porque David solia cantar con ellos. S. HIERONYM. in *Tradit.* En el Hebréo se llaman *Videntes*, y la Vulgata traslada *Prophetas.*

³ En lo que se nos manifiesta la generosidad con que Josías se portó en es-

^a *iv. Regum xxiii. 29.*

Tom. IV.

ta ocasion con el Pueblo, proveyendo de víctimas a toda clase de personas.

⁴ MS. 8. *Despues que ovo adobado e refecho.*

⁵ Esta era una Ciudad que pertenecia a los Assyrios, de la qual Necho queria hacerse dueño con las armas; y así en nada podia incomodar al Rey de Judá.

ten : et processit in occursum eius Iosias.

21 At ille , missis ad eum Nunciis , ait : ¿ Quid mihi et tibi est , Rex Iuda ? non adversum te hodie venio , sed contra aliam pugno domum , ad quam me Deus festinato ire praecepit : desine adversum Deum facere qui mecum est , ne interficiat te.

22 Noluit Iosias reverti , sed praeparavit contra eum bellum , nec acquievit sermonibus Necho ex ore Dei : verum perrexit ut dimicaret in campo Magdedo.

23 Ibi vulneratus a sagittariis , dixit pueris suis : Educite me de praelio , quia oppido vulneratus sum.

24 Qui transtulerunt eum de curru in alterum currum qui sequebatur eum more Regio , et asportaverunt eum in Ierusalem , mortuusque est , et sepultus in mausoleo patrum suorum : et universus Iuda et Ierusalem luserunt eum :

25 Jeremias maxime : cuius omnes cantores atque cantatrices usque in praesentem diem Lamentationes super Iosiam replicant , et quasi lex obtinuit in

Euphrates : y Josías le salió al encuentro.

21 Mas aquel enviándole sus Embaxadores , dixo : ¿ Qué hay entre los dos ¹ , o Rey de Judá ? no vengo hoy contra tí , sino que voy a hacer guerra contra otra casa , contra la que me ha mandado Dios ir sin dilacion : dexa de oponerte a Dios que es conmigo , para que no te quite la vida.

22 Josías no quiso volverse , sino que se puso en orden para pelear contra él , ni escuchó las palabras de Necho que venian de Dios ² ; sino que marchó para dar la batalla en el campo de Magedo.

23 Y herido allí él por los flecheros , dixo a sus siervos : Sacadme de la batalla , porque estoy malamente herido.

24 Ellos le pasarón de un carro a otro carro que le seguia segun costumbre de los Reyes , y le llevaron a Jerusalem , y murió ³ , y fué sepultado en el panteon de sus padres : y todo Judá y Jerusalem le lloraron :

25 Mayormente Jeremias : cuyas Lamentaciones ⁴ sobre Josías repiten hasta el dia de hoy todos los cantores y cantoras , y ha prevalecido como una ley

¹ Necho envía a decir con sus Embaxadores : ¿ Qué motivo de disension hay entre los dos , para que salgas a oponerte a mí , y pretendas cortarme el paso ?

² Tal vez Jeremias se lo habia advertido que así era ; y Dios por los medios que no sabemos habria hecho tambien conocer su voluntad a Necho. Magedo estaba en la Tribu de Manassés.

³ Arrepentido de la desobediencia y

falta que habia cometido contra Dios.

⁴ MS. 8. *Endechuras* sobre Josías. JEREMIAS habia escrito muchas Lamentaciones , como entre otras las que canta todos los años la Iglesia , en que llora la ruina de Jerusalem. Y el Escritor sagrado dice , que esta Lamentacion hecha sobre Josías tenia lugar entre las otras de Jeremias. Pero no se halla entre las que nos han quedado y leemos de este Propheta.

Israël : ecce scriptum fertur in Lamentationibus.

26 Reliqua autem sermonum Iosiae et misericordiarum eius , quae Lege praecepta sunt Domini ;

27 Opera quoque illius prima et novissima , scripta sunt in Libro Regum Iuda et Israël.

en Israël : ellas se hallan escritas entre las Lamentaciones.

26 Las otras acciones de Josías y sus obras de misericordia , conforme a lo que el Señor tiene mandado en su Ley ;

27 Y sus hechos los primeros y últimos , están escritos en el Libro de los Reyes de Judá y de Israël.

CAPITULO XXXVI.

Joaçáz sucesor de Josías es llevado a Egipto ; y Joakím su sucesor a Babilonia. Le sucede Joaquín , y padece igual desgracia , quedando en su lugar su tio paterno Sedecías. Nabucodonosór destruye a Jerusalem ; y Cyro permite a los Judíos que vuelvan a ella.

1 Tulit ergo Populus terrae Ioachaz filium Iosiae , et constituit Regem pro patre suo in Ierusalem.

2 Viginti trium annorum erat Ioachaz cum regnare coepisset , et tribus mensibus regnavit in Ierusalem.

3 Amovit autem eum Rex Aegypti cum venisset in Ierusalem , et condemnavit terram centum talentis argenti , et talento auri.

4 Constituitque pro eo Regem , Eliakim fratrem eius ^b , super Iudam et Ierusalem : et vertit nomen eius Ioakim : ipsum vero Ioachaz tulit secum , et abduxit in Aegyptum.

1 Tomó pues el Pueblo de la tierra a Joacáz hijo de Josías , y le declaró Rey en lugar de su padre en Jerusalem.

2 De veinte y tres años era Joacáz quando entró a reynar , y reynó tres meses en Jerusalem.

3 Mas el Rey de Egipto ^a habiendo venido a Jerusalem le depuso , y condenó al país en cien talentos de plata , y en un talento de oro.

4 Y en lugar de él puso por Rey sobre Judá y sobre Jerusalem a Eliakím su hermano : y cambióle el nombre en el de Joakím ^b : y tomó consigo a Joacáz , y lo trasladó a Egipto.

^a HERODOTO *Lib. 1.* hace mencion de Necho , y dice que vencidos los Syros , así llama a los Judíos , tomó la Ciudad de *Cadytém* , la que sin duda es Je-

^a *iv. Regum xxiii. 30.*
Tom. IV.

rusalem , llamada *Cadosca* por los Griegos.

^b Dándole con esto a entender , que como tenia de él el nombre , así tambien le debia la autoridad y el poder.

^b *Matth. i. 11.*
Ll 2